



## MEMORANDUM OF AGREEMENT

BETWEEN

**BANSOMDEJCHAOPRAYA RAJABHAT UNIVERSITY OF TECHNOLOGY  
BANGKOK, THAILAND**

AND

**QINGDAO HENGXING UNIVERSITY OF SCIENCE AND TECHNOLOGY,  
CHINA**

关于泰国曼松德昭帕亚皇家大学与中国青岛恒星科技学院的校际合作协议

**Party A:** Bansomdejchaopraya Rajabhat University ( BSRU )

Address: 1061 Soi Itsaraphap 15, Khwaeng Hiranruchi, Khet ThonBuri, Bangkok, 10600, Thailand

**Party B:** Qingdao Hengxing University of Science and Technology ( HXU )

Address: No.588, Jiushui South Road of Licang District, Qingdao City Shandong Province, P.R. China 266100

Bansomdejchaopraya Rajabhat University, Thailand, is accredited by Ministry of Education of the People's Republic of China. The degree certificates issued by Chinese students after completion of studies in HXU are consistent with those issued by local students in Thailand.

泰国曼松德昭帕亚皇家大学是中华人民共和国教育部认证院校，中国学生在该校完成学业后所颁发的学位证与泰国当地学生一致。



Based on the principles of fairness, impartiality, openness, voluntariness, honesty and trustworthiness, as well as observance of the laws and regulations of the People's Republic of China and the Kingdom of Thailand, Bansomdejchaopraya Rajabhat University, Thailand and Qingdao Hengxing University of Science and Technology, Qingdao, China, agree to co-establish the following programs:

泰国曼松德昭帕亚皇家大学与青岛恒星科技学院基于公平、公正、公开、自愿、诚实、守信的原则，并且在遵守中华人民共和国与泰国法律法规的基础上建立相关学术项目:

## 1、 Program

### General Information of Program ( 1 )

**Name:** Bachelor Program of BSRU

**Major:** English, International business management , Logistics management

**Academic Degree:** Bachelor's Degree

**Target Students:** Students with Associate's Degrees

**Students Recruitment Objective:** 150 Students

**Study Duration:** 2 years

**Term Opening Time:** September

**Tuition Fee:** 80000 RMB

### General Information of Program ( 2 )

**Name:** PHD Program of BSRU

**Major:** Pedagogics、 Philosophy

**Academic Degree:** PHD

**Target Students:** Students with Master's Degrees

**Students Recruitment Objective:** 60 Students

**Study Duration:** 3 years ( full-time or in 14 months )

**Term Opening Time:** September

**Tuition Fee:** 185000 RMB

## 1、 合作项目

### 项目 ( 1 )

项目名称：泰国曼松德昭帕亚皇家大学专升本项目

专业名称：英语、 国际商务管理、 物流管理

学历层次：本科

招生对象：专科毕业生招生规模：150人

学 制：2年

开学时间：9月份开学

学费标准：8万元（人民币）

## 项目 ( 2 )

项目名称：泰国曼松德昭帕亚皇家大学硕升博项目

专业名称：教育学、哲学

学历层次：博士

招生对象：硕士毕业生 招生规模：60人

学 制：3年（可以全日制授课或14个月集中授课）

开学时间：9月份开学

学费标准：18.5万元（人民币）

### 2. Party A's rights and obligations:

1. To issue offers to applicants recruited by Party B;
2. To offer the scholarships to qualified Chinese students during their stay in HXU.
3. To complete Chinese students' registration and assist them with visa application upon their arrival at BSRU.
4. To provide student services related to study and life during their stay in HXU;
5. Responsible for the teaching and program management during the students' stay in BSRU;
6. To supervise the students' dissertation which will be completed in China and arrange dissertation defense at BSRU;
7. To issue graduation certificates to qualified students.
8. To organize graduation ceremony in Thailand.

### 2.甲方权利及义务:

1. 负责向乙方提供的报名学生发放录取通知书；
2. 负责为赴泰留学的学生申请在读期间国际学生应有的奖学金；
3. 负责为学生办理泰国曼松德昭帕亚大学的学籍注册和学生签证；
4. 负责为到甲方留学的学生提供入学相关服务（学习、生活等方面）；
5. 负责学生在甲方学习期间的教学管理、学生管理及服务工作；
6. 负责指导学生在中国完成毕业论文，安排在泰国答辩；
7. 负责为满足毕业条件的学生，颁发本科学位证书。
8. 负责在泰国组织毕业典礼。

### **Party B's rights and obligations:**

1. To complete the approval procedures for the launch of the cooperation project;
2. To make promotion materials approved by both parties;
3. To promote the cooperative program, verify applicants' qualification and complete the students' registration in China.
4. To organize the entrance examination for the program;
5. Responsible for teaching and program management in China;
6. To supervise the quality of the program;
7. To collect tuition fees and accommodation fees, etc.
8. To transfer the money to Party A on time according to the agreement;
9. To offer orientation and training prior to students' going abroad.
10. To assist the students with the relevant procedures for going abroad, such as visa application, flight ticket booking, etc.;

### **乙方权利及义务：**

1. 负责该合作项目开办的相关报批手续；
2. 负责制定双方商定通过的招生宣传材料；
3. 负责中国范围内甲乙双方合作培养项目的招生宣传、报名审核，报到注册；
4. 负责组织项目学生的录取考试；
5. 负责项目学生在国内的课程教育教学以及相关管理；
6. 负责对于项目质量进行监管；
7. 负责收取学生的学费,住宿费等；
8. 负责按照协议约定,将甲方应分得费用及时,足额地支付给甲方；
9. 负责学生出国前的安全教育培训工作；
10. 负责协助学生出国相关手续的办理，留学签证、机票预订等；

In order to ensure a good and orderly cooperation, Party A entrusts Mr. Dai Lihua as the representative of Party A in China, responsible for the operation and management of the project.

为保障合作良好有序地进行，甲方委托中国戴立华先生作为甲方驻中方代表，负责本项目的运营和管理。

The implementation of each program of this MOA shall be negotiated and determined by both universities. For issues not stipulated in the MOA, the universities may sign a supplemental agreement (annex), which then shall be incorporated with this MOA.

关于该校际合作协议涉及到的任何项目的贯彻实施都必须经双方协商后决定，对于在该校际合作框架协议中未涉及的事宜或相关未尽事宜，双方大学可以在基于该校际合作框架协议的前提下，合作签订补充协议。

The full autonomy of either party shall not be diminished, nor shall any constraints be imposed on carrying out this MOA.

基于双方任意一方都将享有完全的自主权，双方都不能再在该校际合作框架协议的基础上增加新的强制性条款。

This MOA shall be in force for five years, and shall be subjected to revision or extension by mutual agreement. This MOA may be terminated by either university by written notice no less than six months prior to desired termination date.

该合作校际合作框架协议的效力历时五年，可以在基于双方同意的基础上对该校际合作框架协议进行修订和续约。该合作校际合作框架协议的中止可以由任意一方在原定到期日期前的不少于六个月的时间以书面形式提出。

This MOA is written in English, and shall come into effect from the last date of signing. Each university shall retain one copy with both signatures.

该合作校际合作协议是由英文书写的，将从签署的最近日期起开始产生法律效力，涉及到的大学双方将各自存有一份有双方签字的文档。

The inter-school cooperation agreement was negotiated and completed in April 2019, and its additional clause, the authorization statement, will formally take effect in May.

该校际合作协议于2020年5月洽谈完成并完成签署，其附加条款即授权声明将在5月正式产生法律效力。

On behalf of QAU:

.....

Date

On behalf of BSRU:

  
*Linda Gainma*

Asst. Prof. Linda Gainma Ph.D.  
President

Date - 3 JUL 2020

